

AB/XXX/2

الأصل : بالانكليزية
التاريخ : ١٩٩٧/١/٢٠



الويبو

المنظمة العالمية للملكية الفكرية جنيف

الهيئات الرئاسية للويبو وللاتحادات التي تديرها الويبو

سلسلة الاجتماعات الثلاثون
جنيف ، في ٢٠ و ٢١ مارس/آذار ١٩٩٧

الأعمال التحضيرية لاعداد بروتوكول
(لمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي)
بشأن الأداء السمعي البصري

مذكرة من المدير العام

١ - عقد في جنيف في ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٦ مؤتمر الويبو الدبلوماسي المعني ببعض مسائل حق المؤلف والحقوق المشابهة (والمشار اليه فيما يلي باسم "المؤتمر الدبلوماسي لسنة ١٩٩٦"). واعتمد معاهدتين أحدهما هي معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي (المشار اليها فيما يلي باسم "المعاهدة"). وفيما يتعلق بأوجه الأداء ، تمنح هذه المعاهدة فناني الأداء بعض الحقوق في أوجه أدائهم غير المثبتة (المادة ٦) سواء كانت سمعية أم سمعية بصرية ، ولا تمنح فناني الأداء بعض الحقوق في أوجه أدائهم المثبتة إلا في الحالات التي يكون فيها التثبيت تثبيتا سمعيا بحتا ، أي عندما يكون تثبيتا في تسجيل صوتي (أنظر المواد من ٧ الى ١٠) .

٢ - ويلاحظ من القرار الذي اعتمده المؤتمر الدبلوماسي بهذا الخصوص (والمقتبس في الفقرة التالية) أن الوفود المشتركة فيه أعربت عن أسفها لأن المعاهدة لم تشمل حقوق فناني الأداء في التثبيات السمعية البصرية وأنها أعربت في الوقت ذاته عن نيتها في اعتماد بروتوكول (يشار اليه فيما

يلي باسم "البروتوكول السمعي البصري" في سنة ١٩٩٨ كحد أقصى" ، على أن يمنح فناني الأداء حقوقاً في التثبيات السمعية البصرية لأوجه أدائهم .

٣ - وفيما يلي النص الكامل للقرار :

"ان الوفود المشتركة في المؤتمر الدبلوماسي المعني ببعض مسائل حق المؤلف والحقوق المشابهة في جنيف ،

اذ تلاحظ أن تطور التكنولوجيا من شأنه أن يسمح بنمو الخدمات السمعية البصرية بسرعة وأن من شأن ذلك أن يزيد من الفرص المتاحة لفناني الأداء لاستغلال أوجه أدائهم السمعية البصرية التي تنقل عن طريق تلك الخدمات ؛

وإذ تقر بالأهمية الكبرى التي تكمن في ضمان مستوى مناسب لحماية تلك الأوجه من الأداء ، لا سيما لدى استغلالها في المحيط الرقمي الجديد ، وبأن أوجه الأداء الصوتية وأوجه الأداء السمعية البصرية تزداد تقارباً فيما بينها ؛

وإذ تشدد على الحاجة الماسة الى الاتفاق على معايير جديدة للحماية الدولية القانونية المناسبة لأوجه الأداء السمعية البصرية ؛

وإذ تأسف لأن معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي لا تشمل حقوق فناني الأداء في التثبيات السمعية البصرية لأدائهم ، بالرغم من جهود معظم الوفود ؛

تدعو الى الدعوة الى عقد دورة استثنائية للهيئات الرئاسية المختصة للويبو خلال الفصل الأول من سنة ١٩٩٧ للبت في جدول الأعمال التحضيرية بشأن بروتوكول لمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي ليتناول الأداء السمعي البصري ، وذلك من أجل اعتماد البروتوكول في سنة ١٩٩٨ كحد أقصى ."

٤ - وقد أعدت هذه المذكرة للدورة الاستثنائية للهيئات الرئاسية المختصة للويبو المذكورة في الفقرة الأخيرة من القرار المقترح أعلاه .

٥ - وفيما يلي الجدول الزمني المقترح للأعمال التحضيرية :

(أ) من المقترح أن تدعو الويبو لجنة للخبراء الى الاجتماع في جنيف في ٨ و ٩ سبتمبر/أيلول وفي ١٢ سبتمبر/أيلول (لاعتقاد التقرير) بغرض النظر في المشروع الأول للبروتوكول السمعي البصري . ومن المقترح أن يقوم المكتب الدولي باعداد ذلك المشروع وأن يرفقه بملاحظات تفسيرية ، أخذاً في الاعتبار الاقتراحات الخطية للحكومات والجماعة الأوروبية ، على أن يدعو المكتب الدولي خطياً وبحلول نهاية مارس/آذار ١٩٩٧ الى تقديم تلك الاقتراحات ، لتصله بحلول نهاية مايو/أيار ١٩٩٧ . ومن المقترح أن تدعى جميع الدول الأعضاء في الويبو والجماعة الأوروبية وأن تدعى

المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية المعنية بصفة مراقب . ومن المقترح أن يمول المكتب الدولي اشتراك ممثل واحد تخاره الحكومة من ٣٨ بلدا ، منها عشرة بلدان نامية في أفريقيا وعشرة بلدان نامية في آسيا وعشرة بلدان نامية في أمريكا اللاتينية والكاريبي والصين وسبعة بلدان في أوروبا الشرقية وآسيا الوسطى "المنتقلة الى نظام الاقتصاد الحر" . ومن المقترح أن يقوم المكتب الدولي باختيار البلدان بعد التشاور مع منسقي مجموعات البلدان المعنية . وتقدر تكلفة تمويل اشتراك ٣٨ شخصا وتكلفة الترجمة الفورية بست لغات خلال تلك الدورة من دورات لجنة الخبراء بنحو ٣٠٠ ٠٠٠ فرنك . ومن المقترح أن يمول المبلغ المطلوب ، بقدر المستطاع ، من الوفورات التي يتم تحقيقها في ميزانية فترة السنتين الجارية (١٩٩٦ و ١٩٩٧) أو من بند الميزانية "مسائل متنوعة وطارئة" أو من صندوق الاحتياطي ؛*

(ب) ومن المقترح أن ترفع نتائج أعمال لجنة الخبراء آفة الذكر الى الدورة العادية المقبلة للهيئات الرئاسية المرتقب انعقادها في الفترة من ٢٢ سبتمبر/أيلول الى الأول من أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧ لتتظر فيها ، على أن يتخذ المشتركون في تلك الدورة قرارات بشأن الخطوات المقبلة ولا سيما بشأن الحاجة الى عقد اجتماع تحضيرى اضافى واحد أو أكثر فضلا عن تاريخ انعقادها ومهامها ؛

(ج) ومن المقترح أن يجتمع المؤتمر الدبلوماسى لاعتماد البروتوكول السمعي البصري سنة ١٩٩٨ . وقد اتخذت الترتيبات اللازمة في مشروع برنامج الويبو وميزانيته لسنتي ١٩٩٨ و ١٩٩٩ لتغطية تكاليف ذلك المؤتمر . وستتظر لجنة الميزانية في مشروع البرنامج والميزانية في دروتها المقرر عقدها في الفترة من ١٦ الى ١٨ أبريل/نيسان ١٩٩٧ . أما التاريخ المحدد لعقد المؤتمر الدبلوماسى فقد يتخذ قرار بشأنه خلال الدورة العادية آفة الذكر (المنعقدة في الفترة من ٢٢ سبتمبر/أيلول الى الأول من أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٧) للهيئات الرئاسية المختصة أو في دورة استثنائية للهيئات الرئاسية المختصة تعقد ، في حالة الاضطرار الى عقد اجتماع تحضيرى اضافى واحد أو أكثر (أنظر الفقرة (ب) أعلاه) ، بعد ذلك الاجتماع التحضيرى أو الاجتماعات التحضيرية بفترة قصيرة .

٦ - ان لجنة الويبو للتنسيق مدعوة الى تقديم مشورتها بشأن جدول الأعمال التحضيرية المتعلقة بالبروتوكول السمعي البصري والاحاطة بالأثار المالية المشار اليها في الفقرة ٥ (أ) أعلاه ، وان الجمعية العامة للويبو وجمعية اتحاد برن مدعوتان الى اتخاذ قرار بهذا الخصوص .

[نهاية الوثيقة]

* من المرتقب أن تبلغ تكلفة اجتماع لجنة الخبراء المعنية بمعاهدة قواعد البيانات (أنظر الوثيقة AB/XXX/3) ٢٨٠ ٠٠٠ فرنك . وبذلك تبلغ تكلفة الاجتماعين معا ٥٨٠ ٠٠٠ فرنك . ولكن ، اذا كان بعض المشتركين الذين تمولهم الويبو أو كلهم هم أنفسهم المشتركين في الاجتماعين (المقترح عقدهما خلال الأسبوع نفسه) ، فمن شأن ذلك أن يؤدي الى تخفيض في اجمالي النفقات بمبلغ قد يصل الى ٢٥٠ ٠٠٠ فرنك ، بحسب عدد المشتركين الذين يحضرون الاجتماعين .